



Năm thứ nhất - № 424

## MỘT VÀI CÁI Ý-KIẾM BỐI VỚI VIỆC TRÙ CƯỚP YÊN DÂN

II

Phải dẹp cho hết các sông bắc. — Cờ bạc sanh ra trộm cướp, bằng lồng tên Mít cứ chi cho cái lè cá không còn ai là không biết, thế mà các chúa thành, & các thôn quê, ai cờ bạc nghe như thèm hâm, mèu tham đã cóng hơi đồng dà mà, tiễn trâm bạc chục dà dò vào sông bắc, thi bọn người vi tham mà cờ bạc, vi lầm mà cờ bạc dò, sau khi nhà tan cùn nát tất không sao tránh khỏi cái buồm lôi lầm.

Ta cứ dè ý xem coi thi thảy rõ ràng những chỗ nào cờ bạc thịnh. Ngoài đường hàng sống chết v.v. biển, thi những chỗ ấy quáo gian ghê trộm cướp ra, ngoài những phi thường đông, mà sàm cắp, bằng mưu đường trộm cướp dò cảng lầm. Nau muỗi sao chả trộm cướp được yên, thi nhà cờ chúc, cái nguyên nhoa gi rủi giục nó. Người làm phụ thuyền trong lồng, tất phải rết eo nò cái cò dò.

Ở các hương thôn, các vị hương-cửu phái chủ ý đến dân trộm cướp không phải từ dưới đất nè thua lén, hay là từ trên trời rót xuống, chung nô từ trong vỉ cảnh cùng tùng mà đem thân dân mà ra. Dân thường dưới quyền

Hàng người đó, tóc bạc người tròn ròn xuồng, chung nô từ trong lồng phải dùng chính sách đương dinh trong lòng mình. — Quán bón, mà sửa đổi lại cái lòng họ trộm cướp không phải từ dưới

đất nè thua lén, hay là từ trên trời rót xuống, chung nô từ trong vỉ cảnh cùng tùng mà đem thân dân mà ra. Dân thường dưới quyền

Nó cơm bụng không nói cho một bửa, mà vợ con lại nheo nhão béo chuno, nhà cửa nghèo nàn, mùa màng thất bát, con người lương thiện ở trong cảnh đó mới sio?

Mít chét có lẽ được, vợ con không nỡ để cho chét, mà muốn cho mình sống và vợ con đều sống, trên con đường trộm vặt kia, tất họ phải leu lối mà chen mình vào.

Với hàng người đó, những nhà có chức trách ở hương thôn phải nhọc lòng nhao nứa, giúp đỡ cho họ, tìm cách cho họ sống, trao nghề cho họ làm, họ bị lây của người là vì mắng ăn, mà miếng ăn dà có chò náu nương mà làm dèa trái phép. Phải chi họ chịu khó nghĩ lại rằng: Nô khống trộm cướp của mình chò náu cũng trộm cướp của người ta, bùn phân minh là phải vì người ta, mà trả cho hết kẻ trộm cướp. Hưởng chí tên Mít khống ăn trộm trong lòng nó, thi nó ăn trộm bến lồng tên Xoài, mà Xoài khống trên đây để chất chính lại các ngài ăn cướp lòng nó thi nó là cướp quan-lâm với xã-hội.

T.L.

## Trung-tác-Tướng Dánh cờ bạc trên mặt Sông

Lã phó tư-linh các đạo binh ở Đông-tam-tinh và chư titch tinh Cat-lâm, lại chính là người thay mặt Truong-hiep-Luong,



Truong-tac-Tuong

trên thủ Phuong-thien, trong khi Học - Luong lên Bắc - binh khởi. Việc Nhứt-bôn chiếm cư Phuong-thien bắc giờ, chẳng rõ Truong-tac-Tuong tinh sao (Xin coi tia lấp v.v. vào Phuong-thien, đáng & trwang 5).

Con bạc thấy lanh chèo ghe tới bát, mày cùu sỹ quynh. Có hai người nhảy dài xuống sông, bắt tinh abon-sy, lanh vớt lên được, một lít lầu mít lanh dày. Còn người thò ba, là một ông già 60 tuổi, cũng nhảy xuống sông, nhưng bị nước chảy mạnh quá, thành ra ông chết chìm mất.

Bọn ham cờ bạc thấy chưa?

# ĐUỐC NHÀ NAM

BÁO RA MỌI NGÀY

BÁO-QUẢN: 72, Hagrandière  
Địa chỉ số 696TÒA-SOẠN: 1 & 7, Rue de Reines  
Địa chỉ số 555Quận-1:  
NGUYỄN-VĂN-SAM  
1619

HÀNG HỘ THUỐC HIỆU

JOB

Mercredi 23 September 1921

### Chuyện thị phi...

Bé ngoài thơm thoát  
nói cười...

Mấy lần báo này đã giới thiệu về đặc-giá biết rằng bến Hué-ký bay giờ, họ đã chờ ra cái máy để thử tánh nó! Ông ta, gọi là a máy da lâm-ly. Tám-ly ai nghĩ thiếc bay là giả dối, đặc-biết là khôn-tú, đem để trước máy ấy thi phi ra hồn.

Ông ấy dẫu cho thèm-hiển đến đâu, tôi cũng là vật vờ-dòng, vì tám-ly của con người ta, không có thể sao lấy thử gì ở trên đời mà dò xét do dân cho đóng.

Lòng sống lòng biển còn dò,  
Ai từng bể thước mà do lòng

người

Thí dụ, thấy việc Nhứt-bôn là với Tàu máy bay nắm ryll, cho tôi chuyện là hiệp xíp hai bến bến bến bay, thi tôi càng tin rằng tám-ly người ta sáu bến biển, sau bến sáu, mà một bến máy xanh, bị một bến vò-trù, chẳng khai nào thán-de hiền biết sao nỗi. Thế, chuyện Nhứt-bôn rồi máy bay nắm trước, chẳng khai gì, tôi thuật chuyện mới xảy ra đây, thi coi đặc-giá biếu tám-ly của người Nhứt ra sao cho biết.

Nước Tràng-giang lanh lắc dâng lên, lanh Hồ-bắc mảnh mông tròn ngập, lanh cho hai chiếc triều dà ở miệt dà dò khò khò than, dà mít mít mìn mìn, lanh mang thêm dà lè, thiệt cái tát của gom gò ấy, trong lich-sử loài người, chưa thấy máy bay có. Thíy lanh-cành người Tàu như vậy, các nước bến Âu bến Mỹ còn đồng lòng thương xót thay, hưởng chí anh Nhứt là người hàng xóm lanh giồng, công mâu da, cung mâu-ba.

Bởi vậy sau khi tai nạn bến Tàu xảy ra, thi bến Nhứt-bôn từ vua tới dân, đều quyên tâm muôn bến ngán dà cùu giáp. Chẳng phải vậy mà thay, họ lại phải máy chiếu tui riêng, kêu là úy-ván-thuyền - qui tới Hải-khanh hàn-nom; và phải máy chụp luồng - qui dà chè bến bến cho nhanh nữa. Té lòng xót thương, ra tay dà, người Nhứt là với người Tàu như thế, ai không chán là ròng, ròn khò khò.

Mình chét có lẽ được, vợ con không nỡ để cho chét, mà muốn cho mình sống và vợ con đều sống, trên con đường trộm vặt kia, tất họ phải leu lối mà chen mình vào.

Với hàng người đó, những nhà có chức trách ở hương thôn phải nhọc lòng nhao nứa, giúp đỡ cho họ, tìm cách cho họ sống, trao nghề cho họ làm, họ bị lây của người là vì mắng ăn, mà miếng ăn dà có chò náu nương mà làm dèa trái phép. Phải chi họ chịu khó nghĩ lại rằng: Nô khống trộm cướp của mình chò náu cũng trộm cướp của người ta, bùn phân minh là phải vì người ta, mà trả cho hết kẻ trộm cướp. Hưởng chí tên Mít khống ăn trộm trong lòng nó, thi nó ăn trộm bến lồng tên Xoài, mà Xoài khống trên đây để chất chính lại các ngài ăn cướp lòng nó thi nó là cướp quan-lâm với xã-hội.

T.L.

### Vụ Phụng- thiên

(diễn-tin sáng nay)

Ở Trường-xuân có 600

người Tàu chết vì bom của

Nhứt-b.-

Nhứt-b. -

# BỒ HUYẾT YÊN SƠ BỒ THẬN HOÀN



Thuốc Bồ thận hoàn này, là một phương thuốc quý lợ trong việc tráng dương, nếu ai có bệnh các chứng thuốc về thận nên chú ý. Thuốc này chuyên trị khí huyết suy nhược, tinh thần hao kém, ăn uống không dặn, giao cấu không nỗi, mộng mị di tinh, cũng là dòn bả lạnh nơi tử cung, dòn ống tinh huyết hư nhược, và các chứng thuốc về cuộn chọc bời quá độ tinh thần mới là thuốc thiệt.

**PHARMACIE DAI-QUANG**  
27, Bd TÔNG-DỘC-PHƯƠNG — CHOLON

## Trong Nước...

### Saigon

At được cho lại làm nghĩa

Ngày 20 Septembre 1931, tôi  
đi Saigon, rủi lâm mất cái  
giác thư giãn, số hiệu 76 324,  
tên Phan-van-Phiến, sinh năm  
1908, đang tại làng Vlachur, tổng  
Long-tuy-thượng, hạt Giadinhs  
và một cái giây cầm đà dán  
trong cabin taxi bia đen, vậy  
ai lạm được làm ơn dom lại nhá  
in-Hanh-thi-Mau 1 à 7 đường  
Reims cho tôi lại rái đợi an.

Nhưng quan tòa được cù  
ngôi Đại binh ký thủ tu  
Nam-ký và Cao-mén

Tháng tới đây, đại hình Sai  
gon sẽ nhóm kỵ thử tu, do ông  
hạt trưởng làng Vlachur, tên  
Walrand làm chánh-tòa, hai  
ông Crosnier de Brant và  
Nepester làm cố vấn.

Còn các nơi khác thi tòa đại  
hình sẽ cù ra như vầy:

Vlachlong, 19 Nov.— M. Cros  
nier de Brant, chánh tòa, ông  
chánh tòa ở đó, président du siège  
và quan tòa tạp-tu y ở Tráithanh

Cao-mén, 24 Nov.— M. Wal  
rand, chánh tòa, ông chánh tòa  
cái (Bassac) thường huy ngàn  
thuộc, mà nhon dịp lễ & Lễ  
lâm bồi-thần (Assister)

Chlotho, 1er Déc.— Nepester  
chánh-tòa; ông chánh-tòa ở đó  
và quan tòa tạp-tu y ở Sóc-trăng  
lâm bồi-thần.

My tho, 14 Déc.— M. Well  
chánh-tòa; ông chánh-tòa ở đó  
và quan tòa tạp-tu y ở Bétre  
lâm bồi-thần.

Ấm tràm giữa chau-thanh

Tôi thử bấy rạng ngày chúa  
như vút rồi, có hồn bất lương  
nào đón tràm đỗ, đón cảm đỗ  
cứ một người khách-trú & số  
lâm bồi-thần.

Chung nó lâm sao mò được  
hội nghinh của hội Tráithanh  
đến tranh tôi, trước giúp cho  
cái cửa kiền & trong nứa mác  
lấy được nhau đỗ nứa trang có  
gần đến 800 đồng lận.

Sáng ngày người trong tiệm  
ngã dậy mới thấy, bay giờ chỉ  
còn có nước đì có bát mà thôi.

At trung số Qui-Hoa?

Số Qui-Hoa đã xô rót hòn  
cháu-nhết, nhảng số tráng hòn  
bảo đã dâng rót, có lè báu nay  
độc già nào có mua số ấy đỗ  
biết tráng hay trát rót.

Vậy ai trung số ấy, hổng đem  
giờ số lại số 88 đường Bonard,  
mỗi ngày từ 10 giờ đến 11 giờ  
rưỡi và bắt đầu từ ngày 25  
Septembre, mà lánh tên.

Xe hơi cảng chét một ông già

Hồi 7 giờ tối ngay khai bảy  
tuần rồi, có một cái xe hơi cảng  
lớn nữa đùi là rất đông.  
Gallieni và Nguyễn-lân nghiêm.

Người cầm lái xe hơi đùi  
là một người tay. Lát ấy ông  
giá khai chiu chét, nhưng dem phia hắc Trang-ký có lùi  
sao nhà thương, vì bệnh tim hở thiên-lig bị ngập nước  
quá nặng, qua bùa sau ông nhiều chòi đường địa hạt so 3  
một chét. Theo như lời nhiều thuốc và tinh Nghê-an, bị nứa  
người tráng thấy thi đều nói là xoi lò chòi cây số 12+60.

TẶNG CHO SÁCH  
Thôi-miên hoc-thuyet

Phim ai muốn học phép thời  
màn trước của mình sau các  
người. Nếu gối con có 5 sáu tôi  
số nhà 87 đường Tông-Dốc  
Phuong Cholon. Họ có diệp  
con đường tung quanh che, dù  
gỗ lò có hàng trời mưa xuống

TRUNG-HAI  
tinh khái

### Lời rao

Hiện bồn dò Tep-hoa hiệu  
Mạch-dân-Kỳ. Chủ là Mạch  
Duy lại cù v Tân-châu. Vì muôn  
nghi nên bồn bát dò Tep-hoa lại  
cho tôi làm chủ. Tôi vi sự cù  
nhỏ xin đáng bát hàng trong  
15 ngày, kể từ ngày đáng bát cho  
ai muốn tránh cùng đều chí xin  
đến thương lượng.

Trương-thị-Kỳ  
Propriétaire  
a Thưởng Phước  
Tân-châu

### Fan-Long Lú-Quán

Nhà ngũ này mới đổi chủ mới  
soi phết lại có rất sạch sẽ và đồ  
dùng trong phòng đều mới hàn, rất  
tinh khiết, bồi bát thiệp và phuông  
phép.

Nhà ngũ này ở góc đường Thúy  
Binh và Tông-Dốc-Phương là  
nơi chè thị trấn gần bên xe đi  
Lục-Tỉnh.

Kinh mời quý khách trước đến  
giúp người mua sau có chỗ nghỉ  
ngơi yên tĩnh và mát mẻ.

Chủ quán: Nguyễn-vân-Ngọc  
Ngù-v.-Thu dit Túc

### CANTHO

Làm chay rất lớn & Chukè

Chukè là một quận nhỏ, thuộc  
về hạt Cantu, & cách xa sông  
cái (Bassac) chừng huy ngàn  
thuộc, mà nhon dịp lễ & Lam  
chay & kỳ thang bảy rám nay

trong quận có bảy nhiều cuộc  
vui lâm, nào hát Tiêu, hát  
Thò v. v. còn bảy thêm cuộc  
đánh to-nit và đà hành nứa

Tay là một nơi ở giữa đồng  
ruộng, nhưng nhau quí liê  
chỗ hòn tám, và nhiều viên  
quán giáp sác nứa lấp dạng hò  
tr-nit và hòn đà hành nứa

Đến trung gian chau-thanh  
Trong dịp lễ này, hội to-nit  
và đà hành Chukè có mời hội  
Tiêu-cán (hội này mời sánh ra  
chưa dâng hai tháng và là một

hội nghinh của hội Tráithanh  
đến tranh tôi, trước giúp cho  
cái cửa kiền & trong nứa mác  
lấy được nhau đỗ nứa trang có  
gần đến 800 đồng lận.

Sáng ngày người trong tiệm  
ngã dậy mới thấy, bay giờ chỉ  
còn có nước đì có bát mà thôi.

At trung số Qui-Hoa?

Quan thương Võ Liêm được  
phong tước Trung-Hoa Nam

Sớm mai ngày 19 Septembre  
tại bờ lề ở triều đình Hué có  
lâm là phong tước Trung  
Hoa-Nam cho quan Thương

tho bộ Lê là cù Võ-Liêm, rất  
trong thè. Có quan khám sứ  
Chatel và các quan phong-ván  
ngài, quan nhiều chánh, các  
quan Thương-tho, và các quan

lại may rải áo hòi.

Trung-ký

Quan thương Võ Liêm được  
phong tước Trung-Hoa Nam

Sớm mai ngày 19 Septembre  
tại bờ lề ở triều đình Hué có  
lâm là phong tước Trung

Hoa-Nam cho quan Thương

tho bộ Lê là cù Võ-Liêm, rất  
trong thè. Có quan khám sứ  
Chatel và các quan phong-ván  
ngài, quan nhiều chánh, các  
quan Thương-tho, và các quan

lại may rải áo hòi.

TẶNG CHO SÁCH  
Thôi-miên hoc-thuyet

Phim ai muốn học phép thời  
màn trước của mình sau các  
người. Nếu gối con có 5 sáu tôi  
số nhà 87 đường Tông-Dốc  
Phuong Cholon. Họ có diệp  
con đường tung quanh che, dù  
gỗ lò có hàng trời mưa xuống

### Lời rao vật

Trại 25 tết, tách hành tốt, lu  
tường tốt, biệt thự, nhà, dã tàng  
lâm tháp tháp, thiền-giáo cho nhau  
nhà và các công ty muôn kiêm  
viết làm.

Do noi M. Cần 3 G. Rue Chan  
Nhage Saigon

### DỊP TỐT

Vì muôn làm ăn nghề khác, nứa  
ai muôn mua nhà máy xay lúa  
tỏi vui lòng đê rẽ lại, xin do hiệu:

Lâm-Hiệp  
Nhà máy xay lúa  
Longxuyen (Thanh)

### Nuôi corm tháng theo Langsa

Nuôi corm tháng theo Langsa, day  
đỗ cùn man, day thèm hàn vò học  
vắng ngày & trường cho học san  
con nứa & tò. Hồi hoặc viết tho  
cho số 14 Rue du Mékong.

Dùng tiếng Langsa hay tiếng An  
num cũng được

### Bánh trung-thu Bắc

Tại đường Reims số nhà 54  
có đỗ các thứ bánh rất uốn  
rất rẻ, mời quý khách chiêm  
cùi cảm ơn. Và chủ nhon có  
vite & bắc gấp nén muôn sang  
tiệm nứt lật. Trong tiệm đỗ  
lâm bánh, ai muôn sang xin  
mỗi lát xem.

### NÉN DÙNG THUỐC XÓ HIỆU « Nhành - Mai »

La thứ ibudo xó đỗ nhút bay  
Xô ôm, uống đê, đâm nhiều, lát  
kim và cùn-trung nbo nhô, đùa bi  
thuộc tông lối ra cù. Cùn hàn nòi  
tiệm Nguyễn-thị-Khoa, chợ mò  
Saigon, và các gare xe điện, git  
O \$ 20. Mua sá, lát nhô, do noi  
Madame Hường-Giáo, village de  
Binh-dâng Cholon. Có gối bùn khẩ  
bà giáp trong 3 tháng; mong qui  
cùi tinh trong Nam-ký, nói mì  
đóng lồng chiu cù, tôi rái cảm tiệm  
thuốc và tiệm Basar.

### MAY MOTOGODILLES

13 Août 1931 HÀ GIÁ

Tôi làm Đại-ly 10 năm nay cho  
bảng bùn Tây bán máy tau và đùa bi  
phụ tùng. Tôi chè kiền máy là;  
0 \$ 20. Mua sá, lát nhô, do noi  
Madame Hường-Giáo, village de  
Binh-dâng Cholon. Có gối bùn khẩ  
bà giáp trong 3 tháng; mong qui  
cùi tinh trong Nam-ký, nói mì  
đóng lồng chiu cù, tôi rái cảm tiệm  
thuốc và tiệm Basar.

### DÙ DÙNG NÊN BẢN

Xe Renault 6W và Citroen  
B 12 torpedos 4 chỗ ngồi, 4 cửa,

mỗi cửa lại hét, cùn đap chạy.

Hồi tại tiệm bùn đỗ phụ tung  
xe hơi 35 Colonel Grimaud

ngan gare xe điện Cuniac Sal  
gon — Chymbi.

### Trần-Long

ROBINIER

12, 14 rue Turc, Saigon

### Đương Raquette 13 50

Rao giáp đương Raquette.

Cho muôn bùn ghé mì.

### Lực-tinh khách - lầu

Tows cung Qui Khê-b động rõ.

Nhau dịp lát này khuôn-bach nêu

tiền phong tát lín súng xin

nhau Qui Khê-b chiết cù

đóng tinh cù. Cùi cù Khoa-kiền gare De

buon, buon bùn thà, chúng tôi mìn

đuyn người thi thiết ngô đòng vong

và lâm thi kinh lồng.

Khuôn cùn-khau muôn khép

không khép cho thay lâm đài trá

Cùi già thi chéng tát chéng đòng già vù

núi biển khép.

Điều nùi cây lâm

Qui khép kinh

# CHỦ TỊCH CHỦ HIẾU

Tác giả: VIÊN HOÀNH

HỘI THỦ NHU

Chuyện một muôn đồng bạc

Ông Hồi cũng đáp nói:

Nó muôn làm bài bài cách  
nhà cũ cũ như lâm, chờ không  
khi nào bài bài đã cho con bài bài, ấy là con có phái  
vì bà mà hi sinh một cái ái tình lâm. Nói thật, tuy con bài bài  
rất dâm lâm, rất quái đản như thế, chờ con càng quyết bao bộ cho  
Tuệ vậy, cái thân già này có sợ có bài bài đâm, ba dung ngại  
giúp giàn dâm con. Dùm chờ nghe bài bài.

Hồi-Đắc nói:

Nó u bàng lồng phổ thất  
ai biết được việc gì kia đâu của nó  
cả. Thậm chí cho đến Hiếu-Duc, ai nài cho ba biết 5 đầu?

chỗ không lanh ra được kẽ giã để thương yêu nó lâm, và xưa nay đã

chỗ ấy lại với nó bay vào? Hai bài bài khát ôm hào với nó rồi

muối bùa giờ — một ngày một nhau.

Vậy mà bình như nó là một

đem — muối của lâm được biến đổi bởi bạc, không biết on chi nó

bao nhiêu chuyện. Né, từ hôm

năm tôi cứ chơi bài bài lồng lanh

bết thang Thiệu-Nghi đến nay,

chỗ không k'! K' là làm việc

ông khôn, có do cảm lai-lịch của

cho tôi lâm, dù đâm os dập nghe

cho chi là một chút nào cả.

— Tôi có bài, nhưng cũng không

ai biết được việc gì kia đâu của nó

chỗ nà sao? Cơ khôn, vậy mà t'

cả. Thậm chí cho đến Hiếu-Duc, ai nài cho ba biết 5 đầu?

— Phai, thang Thiệu-Nghi nó có

bùi thuỷ nhô có học một trường

và một lớp với nó, chờ không bay

một người chi, mà tôi biết rõ

tôi chỉ cho ba biết rõ ràng:

— Hồi chi, tôi nhớ bài này t'

ay tôi biết rõ nó rồi, tôi tôi cũng

còn cái tên Thiệu-Nghi ấy bình

như tôi có nghe ai nói tên hoài.

Làm, có lén lén số dem đà lèo

mướt may thử coi ra thè náo. Ở

đi khô lai rồi, bùi dám bùi, anh tôi

tôi chỉ cho ba biết rõ ràng

còn đây abùi chuyện mà thôi, chờ

này tôi biết rõ nó rồi, tôi tôi cũng

còn cái tên Thiệu-Nghi ấy bình

như tôi có nghe ai nói tên hoài.

Làm, có lén lén số dem đà lèo

mướt may thử coi ra thè náo. Ở

đi khô lai rồi, bùi dám bùi, anh tôi

tôi chỉ cho ba biết rõ ràng

còn đây abùi chuyện mà thôi, chờ

này tôi biết rõ nó rồi, tôi tôi cũng

còn cái tên Thiệu-Nghi ấy bình

như tôi có nghe ai nói tên hoài.

Làm, có lén lén số dem đà lèo

mướt may thử coi ra thè náo. Ở

đi khô lai rồi, bùi dám bùi, anh tôi

tôi chỉ cho ba biết rõ ràng

còn đây abùi chuyện mà thôi, chờ

này tôi biết rõ nó rồi, tôi tôi cũng

còn cái tên Thiệu-Nghi ấy bình

như tôi có nghe ai nói tên hoài.

Làm, có lén lén số dem đà lèo

mướt may thử coi ra thè náo. Ở

đi khô lai rồi, bùi dám bùi, anh tôi

tôi chỉ cho ba biết rõ ràng

còn đây abùi chuyện mà thôi, chờ

này tôi biết rõ nó rồi, tôi tôi cũng

còn cái tên Thiệu-Nghi ấy bình

như tôi có nghe ai nói tên hoài.

Làm, có lén lén số dem đà lèo

mướt may thử coi ra thè náo. Ở

đi khô lai rồi, bùi dám bùi, anh tôi

tôi chỉ cho ba biết rõ ràng

còn đây abùi chuyện mà thôi, chờ

này tôi biết rõ nó rồi, tôi tôi cũng

còn cái tên Thiệu-Nghi ấy bình

như tôi có nghe ai nói tên hoài.

Làm, có lén lén số dem đà lèo

mướt may thử coi ra thè náo. Ở

đi khô lai rồi, bùi dám bùi, anh tôi

tôi chỉ cho ba biết rõ ràng

còn đây abùi chuyện mà thôi, chờ

này tôi biết rõ nó rồi, tôi tôi cũng

còn cái tên Thiệu-Nghi ấy bình

như tôi có nghe ai nói tên hoài.

Làm, có lén lén số dem đà lèo

mướt may thử coi ra thè náo. Ở

đi khô lai rồi, bùi dám bùi, anh tôi

tôi chỉ cho ba biết rõ ràng

còn đây abùi chuyện mà thôi, chờ

này tôi biết rõ nó rồi, tôi tôi cũng

còn cái tên Thiệu-Nghi ấy bình

như tôi có nghe ai nói tên hoài.

Làm, có lén lén số dem đà lèo

mướt may thử coi ra thè náo. Ở

đi khô lai rồi, bùi dám bùi, anh tôi

tôi chỉ cho ba biết rõ ràng

còn đây abùi chuyện mà thôi, chờ

này tôi biết rõ nó rồi, tôi tôi cũng

còn cái tên Thiệu-Nghi ấy bình

như tôi có nghe ai nói tên hoài.

Làm, có lén lén số dem đà lèo

mướt may thử coi ra thè náo. Ở

đi khô lai rồi, bùi dám bùi, anh tôi

tôi chỉ cho ba biết rõ ràng

còn đây abùi chuyện mà thôi, chờ

này tôi biết rõ nó rồi, tôi tôi cũng

còn cái tên Thiệu-Nghi ấy bình

như tôi có nghe ai nói tên hoài.

Làm, có lén lén số dem đà lèo

mướt may thử coi ra thè náo. Ở

đi khô lai rồi, bùi dám bùi, anh tôi

tôi chỉ cho ba biết rõ ràng

còn đây abùi chuyện mà thôi, chờ

này tôi biết rõ nó rồi, tôi tôi cũng

còn cái tên Thiệu-Nghi ấy bình

như tôi có nghe ai nói tên hoài.

Làm, có lén lén số dem đà lèo

mướt may thử coi ra thè náo. Ở

đi khô lai rồi, bùi dám bùi, anh tôi

tôi chỉ cho ba biết rõ ràng

còn đây abùi chuyện mà thôi, chờ

này tôi biết rõ nó rồi, tôi tôi cũng

còn cái tên Thiệu-Nghi ấy bình

như tôi có nghe ai nói tên hoài.

Làm, có lén lén số dem đà lèo

mướt may thử coi ra thè náo. Ở

đi khô lai rồi, bùi dám bùi, anh tôi

tôi chỉ cho ba biết rõ ràng

còn đây abùi chuyện mà thôi, chờ

này tôi biết rõ nó rồi, tôi tôi cũng

còn cái tên Thiệu-Nghi ấy bình

như tôi có nghe ai nói tên hoài.

Làm, có lén lén số dem đà lèo

mướt may thử coi ra thè náo. Ở

đi khô lai rồi, bùi dám bùi, anh tôi

tôi chỉ cho ba biết rõ ràng

còn đây abùi chuyện mà thôi, chờ

này tôi biết rõ nó rồi, tôi tôi cũng

còn cái tên Thiệu-Nghi ấy bình

như tôi có nghe ai nói tên hoài.

Làm, có lén lén số dem đà lèo

mướt may thử coi ra thè náo. Ở

đi khô lai rồi, bùi dám bùi, anh tôi

tôi chỉ cho ba biết rõ ràng

còn đây abùi chuyện mà thôi, chờ

này tôi biết rõ nó rồi, tôi tôi cũng

còn cái tên Thiệu-Nghi ấy bình

như tôi có nghe ai nói tên hoài.

Làm, có lén lén số dem đà lèo

mướt may thử coi ra thè náo. Ở

đi khô lai rồi, bùi dám bùi, anh tôi

tôi chỉ cho ba biết rõ ràng

còn đây abùi chuyện mà thôi, chờ

này tôi biết rõ nó rồi, tôi tôi cũng

còn cái tên Thiệu-Nghi ấy bình

như tôi có nghe ai nói tên hoài.

Làm, có lén lén số dem đà lèo

mướt may thử coi ra thè náo. Ở

đi khô lai rồi, bùi dám bùi, anh tôi

tôi chỉ cho ba biết rõ ràng

còn đây abùi chuyện mà thôi, chờ

này tôi biết rõ nó rồi, tôi tôi cũng

còn cái tên Thiệu-Nghi ấy bình

như tôi có nghe ai nói tên hoài.

Làm, có lén lén số dem đà lèo

mướt may thử coi ra thè náo. Ở

đi khô lai rồi, bùi dám bùi, anh tôi

tôi chỉ cho ba biết rõ ràng

còn đây abùi chuyện mà thôi, chờ

này tôi biết rõ nó rồi, tôi tôi cũng

còn cái tên Thiệu-Nghi ấy bình

như tôi có nghe ai nói tên hoài.

Làm, có lén lén số dem đà lèo

mướt may thử coi ra thè náo. Ở

đi khô lai rồi, bùi dám bùi, anh tôi

tôi chỉ cho ba biết rõ ràng

còn đây abùi chuyện mà thôi, chờ

này tôi biết rõ nó rồi, tôi tôi cũng

còn cái tên Thiệu-Nghi ấy bình

như tôi có nghe ai nói tên hoài.

<div data-bbox="490 1582 690 1593" data-label="

# TRƯỜNG TỰ Giadinh Huyah-khoaay-Ninh Giadinh

Cô dạy học trẻ từ COURS ENFANTIN  
cho đến 8me ANNÉE.

Năm nay học sinh thi đậu rất nhiều

Ký thi Tiểu-học văn-bảng  
(1er Juin 1931)

- 1. Nguyễn Văn Dương, Giadinh
- 2. Thái Hau, Saigon
- 3. Dinh Van Ky, Giadinh
- 4. Hai van Lida, Giadinh
- 5. Nguyễn Văn Nhàn, Giadinh
- 6. Nguyễn Văn Xuong, Giadinh
- 7. Nguyễn Văn Nhàn, Trivich
- 8. Nguyễn Văn Thông, Bacsinh
- 9. Lê Văn Hieu, Giadinh
- 10. Lê Cang Teung, Giadinh
- 11. Duong Van Hiep, Giadinh
- 12. Thịt nghệ Thanh, Giadinh
- 13. Nguyễn Văn Huy, Saigon
- 14. Pham Van Mao, Giadinh
- 15. Nguyễn Văn Pham, Cholon
- 16. Nguyễn Văn Hien, Saigon
- 17. Tran Van Sung, Giadinh
- 18. Nguyễn Văn Lanh, Giadinh
- 19. Nguyễn Văn Hieu, Giadinh
- 20. Nguyễn Văn Huong, Giadinh
- 21. Nguyễn Văn Giau, Saigon
- 22. Chia Van Phuc, Tuadameot
- 23. Pham Van Yen, Cholon
- 24. Le Van Mang, Saigon
- 25. Pham duy Ky, Cholon
- 26. Pham Van Ty, Saigon
- 27. Nguyễn Văn Tiến, Giadinh
- 28. Nguyễn Văn Nhut, Baria
- 29. Ph. minh Dong, Kpong Chok
- 30. Pham Van Nghia, Tanza
- 31. Le Van Sang, Cholon
- 32. Ta Van Khoa, Giadinh
- 33. Dinh Van Quang, Giadinh
- 34. Le van Tac, Giadinh
- 35. Nguyễn Minh Thành, Longs.
- 36. Nguyễn Minh Đức, Vinhlong
- 37. Doan Van Hieu, Mythe
- 38. Vo thi Nam, Mythe
- 39. Nguyễn van Phaoe, Giadinh

## ÉTABLISSEMENTS BÉCÉ-SPORT

LY-DE dit THAI

39, Rue de Canton, Cholon, 39

Vì ước ao cho qui vị mỗi người có thể mua được một cái xe máy đẹp, buồm Mỹ, kim thời, chắc, nhẹ nhàng và có tròn trịa. Bé Bé danh tiếng khắp cả Đông-Kỳ lại thêm mỗi ký đó, mày hiệu xe của hàng đầu được dán giải quán quân luôn.

Nếu Hàng Định bà gáy những hiệu xe sau đây :

	roulère	50\$
CORTÉA	roulère	45\$
JULLOR	roulère	43\$
B.C.O.	roulère	42\$
ABEILLE	roulère	41\$
Xe thường để di công-việc.		32\$
Xin quý vị chờ ý,		LY DE DIT THAI

## PHÒNG CHỤP HÌNH, THEO KIỀU KIM THỜI CHUYÊN CHI — nhô rõ ra lớn dù kiều PASTEL, POINTE SÈCHE. SEPIA. NOIR CHỤP HÌNH - THÈ - THẢO MODERN PHOTO

Place F Garnier N° 1  
NGUYỄN BA-THY  
en face Théâtre Municipal Saigon

### 13 năm mới có một lần

Tiệm may túi nhỏ em qui-khách chiếu cũ, đã 13 năm nay làm ăn rất tấp nập, trước số 130 DƯỜNG ESPAGNE SAIGON, nay đổi lại số 134 cũng ở đường Espagne, mướn cửa em qui-khách trong muôn-một, nên kinh tế là 15 Septembre theo tới 10 October 1931, qui-khách đặt đồ từ \$ 5.00 trở lên, xin tinh tiến hoa đồng năm phần trăm 5%.

Còn sự may khéo lòi, giá phải chăng, không nói thì qui-khách đã rõ.

TẤM LỢI  
TAILLEUR ÉLÉGANT  
N° 134 rue d'Espagne, Saigon  
(ở góc Chợ mới đi lại khóm lớn).

### CÁC NHÀ CÔNG-NGHỆ và THƯƠNG-NGHIỆP!

Được bà Mère M. Khanh Mèch, qui ông nén lùm quang-clo cho mèo hông minh & bắc Tribune Indochinoise, 72 La-grand-rue Saigon là một bà bảo chắt túy của người Annam làm chủ, có nhiều đeo-giàu Mỹ nam, phun đồng là qui-khách cao sang trong mèo bực nể, nồng, sảng, thương.

Xin lưu ý.

Thuốc THIỀN-THƠI của Pharmacie NGUYEN-VAN-TRI ở Mytho chè ra đã cứu được nhiều người. Nếu có CULA thiệt thoa tiệp thêm, dùng cho vẹp bè, thi mươi bình không trật một. Dám cam đoan.

## Chuyện bí-mật của vợ chồng vua Tuyên-thống

Vì sao mà bà phi lại đem Phô-nghi ra tòa ?  
Lời của bà phi tự-thuật

Trước đây bà-bí-có cho dạo-khoan nén kia cứu tôi. Béo Ky lại già bay cát tên bà Phi vua Tuyên-thống (tên là Phô-nghi, phê-dé Wi) cho em tôi hay dề vào khuynh lợn ada nà Thanh nước Tàu) kiện vua.

Ký thi so-hoc văn-bảng  
(8 Juin 1931)

1. Lê van Dam, Langvian  
2. Trang van Da, Saigon  
3. Lê van Manh, Cholon  
4. Huynh binh Dung, My-the  
5. Ngu-en van Nh, Thodamei  
6. Le thang Cang, Chaudoc  
7. Nguyen van Tu, Rachgia  
8. Nguyen van Niem, Mythe  
9. Irina van Cho, Giadinh  
10. Doan van Trieu, Vinhlong  
11. Iham van Jean, Beure  
12. Ngu-yen ngoc Khanh, Mythe  
13. Nguyen van Son, Cholon  
14. Pham the Cai, Cholon  
15. Le van Nam, Mythe  
16. Lam phuoc Long, Vientiane  
17. Vo van Long, Kratie  
18. Tran van Hung, Nadeoc  
19. Vo man Tu, Cantho  
20. Huynh binh Quyen, Beure  
21. Le van Phung, Benbo  
22. Pham van Sach, Krichou  
23. Ly hanh Hiep, Socstrang  
24. Su hanh Tung, Rachgia  
25. Le van Su, Saigon  
26. Le van Sang, Vinhlong  
27. Le van Thanh, Vinhlong  
28. Nguyen tan Phat, Vinhlong  
29. Pham hanh Hoanh, Beure  
30. Tran van Binh, Rachgia  
31. Vo van Cam, Giadinh  
32. Nguyen van Binh, Cholon  
33. Ly hoa Vinh, Pursat  
34. Tran van Hai, Nadeoc  
35. Huynh Quang Thadaumot  
36. Trinh van Singh, Nante  
37. Nguyen kim Toay, Nante  
38. Thien kiet Tuong, Giadinh

Trong hàng vua chúa, mà có sự ra tòa xin li-di, thật cũng là một sự mới là, vậy nay nhon thấy đây, em tôi vì thấy tôi khóc lóc & Hoa-tý, Tuyêng-cang qua kè rô, em dồn dưới công chuyen, vậy bón-hàu sin pháp cho tôi di ra ngoài

chơi cho tiêu-khiền. Vua và bà hậu cho phết, lại cho một lần thái-

giám theo hồn. Tháng 12 năm thứ 11 Trung thu, hoa Dia-quoc thi phê-dé Phô-nghi

âm là kết hôn với một bà hậu và một bà phi. Bấy giờ nhà vua tuy

mỗi ngày thất chíp rồi, nhưng vẫn

còn ở trong hoàng thành & Bảo-

kính, vẫn còn giữ được cái nghi-vé

“hà vua” dòn chút.

Không ngờ qua năm Dân-quoc thứ 13, thi chánh-phủ Quốc-dân lại ra lệnh đuổi vua ra khỏi Bắc-kinh, vua Phô-nghi liền ra & đều

trong sứ quán Nhựt-bản & Đông-giao, rồi sau đời ra tờ-giới Nhựt &

Thiền-tan. Bây giờ bà hậu bà phi

đều theo vua ra nguong sau &

Thiền-tan.

Lần ấy bà phi mới có 17 tuổi, đến nay 25 tuổi, lấy chồng là 9

năm rồi, giũi nhau non cùng nước

bất, mà lại có sự nhặt rẽ oanh

chia, các nhau vua edog thường

tâm hồn. Nhưng việc có nguyên

như vậy thì nó có ba vị trạng -

như sau : 1. Việc này không

không bao giờ bị ngược dài, còn

nói. Vày ta thử nghe lời bà ty

bản-trạng-su của bà Phi thi nói

rằng : « Hiện giờ không có lý

như bà Phi lại trả về được. Chỉ có

cách nhau phiế để cho bà được

hành-động dì oblong ty-do, mà v

với nó rằng : « Việc này không

được, bà phi ty bà làm nào

không bao giờ bị ngược dài, còn

gặp phi bà hoàn-hậu ghen trong

quá dài.

2. Bà vây mà bị bon thai-giam

bà không sao chịu được. Cố

một lần thi-giam nói tôi rằng :

Hoang-thuong dì không có on

nghĩa gì với mày, thi mày chỉ có

chết là phải. Hoang-thuong

biết mày chết dl, mày không chết

không được.

3. Ngày ngày bà phi

nhưng tiếng hót dạ hành bà

như vậy, thi chui làm sao nổi

4. Tôi còn có một con em, tên nò

là Van Sang, tôi thương nó lắm,

tôi không nỡ chát, nhưng sống

như cái dời tôi thi còn sống mà

làm gi?

5. Nô thường đến thăm tôi, khuyên

lên, làm bạn với tôi, làm bạn

trong cảnh bia quạnh, nhưng có

một nô thi-lèng tôi dè chiu, mà

không thi-lèng tôi dè chiu, mà



# HÃY DÙNG PHÂN TRO HIỆU "CON CÁ" THÌ HUẾ. LỢI TĂNG BỘI PHẦN



## THỂ THÁO

**VIỆT-HÒA TRANH TÀI**  
Trung-Hòa thắng  
Victoria 4 bàn nữa  
giờ sau

Trung-Hòa trước kia có ghi  
Saigon một lần được khán giả  
hoan nghênh lắm. Chẳng những điều  
chơi hòa nhã, mà mỗi lần đá vú  
đó, nên Giám-Giáo tức cởi ngang  
cuộn trước 6 phút đồng hồ.

Trung-Hòa ghé ta lần này cũng  
cô Tôn-câm-Thuận làm đội-trưởng  
người mập, có miếng nghe-shoo  
bóng mười trái không trật một

Trước khi rập chín, ai ai cũng  
biết rằng thà nào Victoria cũng  
thua, nhưng rán thủ hué được  
nhà giờ đầu là bay lâm.

Khán giả đã xem, không do  
mấy phần trời mới mưa lớn qu  
thêm các cổng sô thì không r  
trên 5 giờ rưa được.

Năm giờ 15 phút, M. Michaud  
đưa lệnh kèm gián-cuộc thời tu  
ki. Ông ám chỉ được. Cỗng đóng ghi  
bit thi thấy bảng ngũ bài đội binh  
cho Sư và Bảo nhanh hơn hốt, bao  
Victoria-Trung-Hòa đã sấp thứ tự  
nhieu banch xuong đều như cá b  
trong sáu rỗi. Khán-giả lúc đó thấy  
không chém được ai cả. Ngoài

ra, thi Bông, Mười, Phước, Liêu  
và Phuoc Mười Bông Tiêng

Hàng ngã Victoria thấy có.  
Tôi  
Bảo Sỹ  
Kéo Hòa Sầm  
Liều Phuoc Mười Bông Tiêng

Bên Trung-Hòa thấy Tôn-câm  
Thuận. Trái quang Diêu, Chất  
biểu Ngôi v.v. Lát đó kô thi  
bảo Trung-Hòa dưới tay mới là  
còn cầm tay không đăng, còn

Chánh-trực

THỂ-THÁO CHOLON

Hôm chưa nhút rỗi & sân Police  
Cholon, có hai trận đấu cầu cùn  
tích liệt lắm.

Đáng xem nhất là trận chót  
Cholon với Palikao.

Đi trên giờ Cholon thắng Pal  
kao một bàn nhờ Hòa-Cholon mồi  
núi Mười. Phuoc hay thi-thập-lai  
rồi, song phải bị cắp hậu-tập-tà  
hinh Trung-Hòa triệt banch hết. Cố  
Palikao cũng đáng khen lắm. Món  
núi Mười lật trái cầu di xéo tru  
thanh búa quá, nhưng hậu-tập mang  
số 23 đã thoát qua đội đầu hay  
không sao nói được. Khán giả ô  
ngoài rõ tên khen rền vây.

Bên phái Victoria bị vây lại,  
nếu không có Sư và Bảo thi thua  
đậm. Cả hai dây bón này tré bón  
kia, chạy lùa xuống, do theo k  
nghịch cùu nhau lúc nguy đảng  
khoa lâm. Tối, thi Tôn-câm-Thuận  
bê được banch không lùa nữa, có

1 cách mệt thành 20 trước tổng  
vòi, nhưng Tài cùu được. Cố lùa  
nguy quá, banch bìn xả vào mè  
tành luồn, Tài với dàn ra trót  
tè, banch tiền đạo Trung-Hòa k  
xuống như nước, nhờ Sỹ gan đ  
triệt banch, không thi đà thua tài  
đó rồi.

Gió lảng, rồng ấm, Victoria đến thi thường anh chàng bành tằm  
tắm lùm lùm lại, song mấy lần thua chung dù bạnh thiên thất  
thường là nồng thiết hột hoặc sái  
trái thi ngoài sân trái cầu đùi  
kia, chạy lùa xuống, do theo k  
nghịch cùu nhau lúc nguy đảng  
khoa lâm. Tối, thi Tôn-câm-Thuận  
bê được banch không lùa nữa, có

1 cách mệt thành 20 trước tổng  
vòi, nhưng Tài cùu được. Cố lùa  
nguy quá, banch bìn xả vào mè  
tành luồn, Tài với dàn ra trót  
tè, banch tiền đạo Trung-Hòa k  
xuống như nước, nhờ Sỹ gan đ  
triệt banch, không thi đà thua tài  
đó rồi.

Gió lảng, rồng ấm, Victoria đến thi thường anh chàng bành tằm  
tắm lùm lùm lại, song mấy lần thua chung dù bạnh thiên thất  
thường là nồng thiết hột hoặc sái  
trái thi ngoài sân trái cầu đùi  
kia, chạy lùa xuống, do theo k  
nghịch cùu nhau lúc nguy đảng  
khoa lâm. Tối, thi Tôn-câm-Thuận  
bê được banch không lùa nữa, có

1 cách mệt thành 20 trước tổng  
vòi, nhưng Tài cùu được. Cố lùa  
nguy quá, banch bìn xả vào mè  
tành luồn, Tài với dàn ra trót  
tè, banch tiền đạo Trung-Hòa k  
xuống như nước, nhờ Sỹ gan đ  
triệt banch, không thi đà thua tài  
đó rồi.

Gió lảng, rồng ấm, Victoria đến thi thường anh chàng bành tằm  
tắm lùm lùm lại, song mấy lần thua chung dù bạnh thiên thất  
thường là nồng thiết hột hoặc sái  
trái thi ngoài sân trái cầu đùi  
kia, chạy lùa xuống, do theo k  
nghịch cùu nhau lúc nguy đảng  
khoa lâm. Tối, thi Tôn-câm-Thuận  
bê được banch không lùa nữa, có

1 cách mệt thành 20 trước tổng  
vòi, nhưng Tài cùu được. Cố lùa  
nguy quá, banch bìn xả vào mè  
tành luồn, Tài với dàn ra trót  
tè, banch tiền đạo Trung-Hòa k  
xuống như nước, nhờ Sỹ gan đ  
triệt banch, không thi đà thua tài  
đó rồi.

Gió lảng, rồng ấm, Victoria đến thi thường anh chàng bành tằm  
tắm lùm lùm lại, song mấy lần thua chung dù bạnh thiên thất  
thường là nồng thiết hột hoặc sái  
trái thi ngoài sân trái cầu đùi  
kia, chạy lùa xuống, do theo k  
nghịch cùu nhau lúc nguy đảng  
khoa lâm. Tối, thi Tôn-câm-Thuận  
bê được banch không lùa nữa, có

1 cách mệt thành 20 trước tổng  
vòi, nhưng Tài cùu được. Cố lùa  
nguy quá, banch bìn xả vào mè  
tành luồn, Tài với dàn ra trót  
tè, banch tiền đạo Trung-Hòa k  
xuống như nước, nhờ Sỹ gan đ  
triệt banch, không thi đà thua tài  
đó rồi.

Gió lảng, rồng ấm, Victoria đến thi thường anh chàng bành tằm  
tắm lùm lùm lại, song mấy lần thua chung dù bạnh thiên thất  
thường là nồng thiết hột hoặc sái  
trái thi ngoài sân trái cầu đùi  
kia, chạy lùa xuống, do theo k  
nghịch cùu nhau lúc nguy đảng  
khoa lâm. Tối, thi Tôn-câm-Thuận  
bê được banch không lùa nữa, có

## THẾ-GIỚI ĐẠI-SỰ

**Quân Nhật đoạt thành trì  
lại chiếm quyền cai  
trị ở Phụng-thiên**

Mấy bữa nay binh Nhật chốt cả thay trên 50.  
— Người Tàu rực rỡ, là họ bắn liên.— Họ  
muốn nhơn lúc này lấy cờ Đông-tam-tinh của  
Tàu.— Hội Vạn-quốc không  
binh vực gì nước Tàu cả

Hôm nay bão-bão tiếp theo diễn  
ra và Phung-thiên như vậy :

**Nhơn tám nǎo động**

Bắc binh, 21 bent. — Ở lại quan  
Chingol, là nơi đóng bộ tham  
mưu của Truong-Tac-Tuong  
(Chang-Tao-Slang) phó tư-lệnh  
các đội quân & Mân-chau, và Đông  
tam-tinh, nhơn tám phái-uit lâm.  
Xe cờ chở kí-giới lối lùi rất là rộn  
rít. Các nhà làm bão ngoại-quốc  
dang di lên Phung-thiên, còn các  
nhà làm bão Tàu chưa dám di tới  
nhà, phải ngưng tạm tại Kou  
pagizie.

Tin sau nói tình-hình & Phung-  
thiên vẫn chưa êm như thường.  
**Chiếm quyền cai-trị**

Bắc-bin. — Quân Nhật chẳng  
nhưng đoạt thành-tri Phung-thiên,  
chiếm-có các nơi trọng - yếu mà  
thôi, họ lại giựt luôn quyền cai  
trị nữa. Họ chiếm-có các số công  
nô: tinh-phủ, thành-phủ, cảnh-sát  
huyện, khu-dân, v.v. số nô nhỏ  
tín giòng-dần và tay họ cù  
chí. Họ lật thi-hành luật giới  
giảm, hinh-tuần phong-rào cũng  
đang thi Phung-thiên bảy giờ ô  
đến quyền Nhật-bầu trong col.

Đúng xem nhất là trận chót  
Cholon với Palikao.

Tính diệu-dinh cho êm  
Đô-ý-kinh, 21 Sept. — Sáu thán  
Pháp-là M. De Martel có giáp mè  
với Phó thương-thor Ngoại-giao  
Nhật & Nagai, ông này nói que  
quý rằng nước Nhật chí  
để cho cuộc xung-dot đó & với  
Phung-thiên thôi, chứ không  
để nó tràn lan ra chỗ khác.

Nhà cửa bị quân Nhật thiêu  
hết nhiều. Số cảnh-sát, số  
Bure-dien, trường học và nhiều  
công-sở khác bị đốt phá. Số  
mai-sky, & đường xe lùa Trung  
xuân di Cát-lâm, quân Nhật và  
linh-Tàu đánh nhau nứa, Ngu  
tinh-hình vào lanh Cát-lâm.

Tính từ 18, tối chiều bờ 20  
September, bên Nhật có 165.50  
người lính chết, và bị thương b  
hàng.

Còn & Tách-dao và hường  
bắc, giáp ranh Tàu và Trí-Viêt-nam,  
tại lanh-hình lại nghiêm trọng  
lâm và có nhiều vụ lối thời xảy ra.

Nhà cửa bị quân Nhật thiêu  
hết nhiều. Số cảnh-sát, số  
Bure-dien, trường học và nhiều  
công-sở khác bị đốt phá. Số  
mai-sky, & đường xe lùa Trung  
xuân di Cát-lâm, quân Nhật và  
linh-Tàu đánh nhau nứa, Ngu  
tinh-hình vào lanh Cát-lâm.

Đến 21 Sept. — Ba  
Phung-thiên 21 Sept. — Ba  
bàu nay, tờ hôm Nhật chiếm-có  
Phung-thiên tới giờ, tinh-hình  
không có gì lòn-xòn cả.

Phung-thiên 21 Sept. — Ba  
bàu nay, tờ hôm Nhật chiếm-có  
Phung-thiên tới giờ, tinh-hình  
không có gì lòn-xòn cả.

Đường đi tinh-hình vát bao dài  
lên thành-cầu, đùi ngón sáu  
nhà, tay kia xuôi ra, thi chujeo  
xung-dot chi ở Phung-thiên thời  
không tràng ra chỗ khác nữa.

Người Tàu rực  
rỡ gi thi Nhứt  
bán ngay

Phung-thiên 21 Sept. — Ba  
bàu nay, tờ hôm Nhật chiếm-có  
Phung-thiên tới giờ, tinh-hình  
không có gì lòn-xòn cả.

Đường đi tinh-hình vát bao dài  
lên thành-cầu, đùi ngón sáu  
nhà, tay kia xuôi ra, thi chujeo  
xung-dot chi ở Phung-thiên thời  
không tràng ra chỗ khác nữa.

Người Tàu rực  
rỡ gi thi Nhứt  
bán ngay

Phung-thiên 21 Sept. — Ba  
bàu nay, tờ hôm Nhật chiếm-có  
Phung-thiên tới giờ, tinh-hình  
không có gì lòn-xòn cả.

Đường đi tinh-hình vát bao dài  
lên thành-cầu, đùi ngón sáu  
nhà, tay kia xuôi ra, thi chujeo  
xung-dot chi ở Phung-thiên thời  
không tràng ra chỗ khác nữa.

Người Tàu rực  
rỡ gi thi Nhứt  
bán ngay

Phung-thiên 21 Sept. — Ba  
bàu nay, tờ hôm Nhật chiếm-có  
Phung-thiên tới giờ, tinh-hình  
không có gì lòn-xòn cả.

Đường đi tinh-hình vát bao dài  
lên thành-cầu, đùi ngón sáu  
nhà, tay kia xuôi ra, thi chujeo  
xung-dot chi ở Phung-thiên thời  
không tràng ra chỗ khác nữa.

Người Tàu rực  
rỠ gi thi Nhứt  
bán ngay

Phung-thiên 21 Sept. — Ba  
bàu nay, tờ hôm Nhật chiếm-có  
Phung-thiên tới giờ, tinh-hình  
không có gì lòn-xòn cả.

Đường đi tinh-hình vát bao dài  
lên thành-cầu, đùi ngón sáu  
nhà, tay kia xuôi ra, thi chujeo  
xung-dot chi ở Phung-thiên thời  
không tràng ra chỗ khác nữa.

Người Tàu rực  
rỠ gi thi Nhứt  
bán ngay

Phung-thiên 21 Sept. — Ba  
bàu nay, tờ hôm Nhật chiếm-có  
Phung-thiên tới giờ, tinh-hình  
không có gì lòn-xòn cả.

Đường đi tinh-hình vát bao dài  
lên thành-cầu, đùi ngón sáu  
nhà, tay kia xuôi ra, thi chujeo  
xung-dot chi ở Phung-thiên thời  
không tràng ra chỗ khác nữa.

Người Tàu rực  
rỠ gi thi Nhứt  
bán ngay

Phung-thiên 21 Sept. — Ba  
bàu nay, tờ hôm Nhật chiếm-có  
Phung-thiên tới giờ, tinh-hình  
không có gì lòn-xòn cả.

Đường đi tinh-hình vát bao dài  
lên thành-cầu, đùi ngón sáu  
nhà, tay kia xuôi ra, thi chujeo  
xung-dot chi ở Phung-thiên thời  
không tràng ra chỗ khác nữa.

Người Tàu rực  
rỠ gi thi Nhứt  
bán ngay

Phung-thiên 21 Sept. — Ba  
bàu nay, tờ hôm Nhật chiếm-có  
Phung-thiên tới giờ, tinh-hình  
không có gì lòn-xòn cả.

Đường đi tinh-hình vát bao dài  
lên thành-cầu, đùi ngón sáu  
nhà, tay kia xuôi ra, thi chujeo  
xung-dot chi ở Phung-thiên thời  
không tràng ra chỗ khác nữa.

Người Tàu rực  
rỠ gi thi Nhứt  
bán ngay

Phung-thiên 21 Sept. — Ba  
bàu nay, tờ hôm Nhật chiếm-có  
Phung-thiên tới giờ, tinh-hình  
không có gì lòn-xòn cả.

Đường đi tinh-hình vát bao dài  
lên thành-cầu, đùi ngón sáu  
nhà, tay kia xuôi ra, thi chujeo  
xung-dot chi ở Phung-thiên thời  
không tràng ra chỗ khác nữa.

Người Tàu rực  
rỠ gi thi Nhứt  
bán ngay

Phung-thiên 21 Sept. — Ba  
bàu nay, tờ hôm Nhật chiếm-có  
Phung-thiên tới giờ, tinh-hình  
không có gì lòn-xòn cả.

Đường đi tinh-hình vát bao dài  
lên thành-cầu, đùi ngón sáu  
nhà, tay kia xuôi ra, thi chujeo  
xung-dot chi ở Phung-thiên thời  
không tràng ra chỗ khác nữa.

Người Tàu rực  
rỠ gi thi Nhứt  
bán ngay

Phung-thiên 21 Sept. — Ba  
bàu nay, tờ hôm Nhật chiếm-có  
Phung-thiên tới giờ, tinh-hình  
không có gì lòn-xòn cả.

Đường đi tinh-hình vát bao dài  
lên thành-cầu, đùi ngón sáu  
nhà, tay kia xuôi ra, thi chujeo  
xung-dot chi ở Phung-thiên thời  
không tràng ra chỗ khác nữa.

Người Tàu rực  
rỠ gi thi Nhứt  
bán ngay

Phung-thiên 21 Sept. — Ba  
bàu nay, tờ hôm Nhật chiếm-có  
Phung-thiên tới giờ, tinh-hình  
không có gì lòn-xòn cả.

Đường đi tinh-hình vát bao dài  
lên thành-cầu, đùi ngón sáu  
nhà, tay kia xuôi ra, thi chujeo  
xung-dot chi ở Phung-thiên thời  
không tràng ra chỗ khác nữa.

Người Tàu rực  
rỠ gi thi Nhứt  
bán ngay

Phung-thiên 21 Sept. — Ba  
bàu nay, tờ hôm Nhật chiếm-có  
Phung-thiên tới giờ, tinh-hình  
không có gì lòn-xòn cả.

Đường đi tinh-hình vát bao dài  
lên thành-cầu, đùi ngón sáu  
nhà, tay kia xuôi ra, thi chujeo  
xung-dot chi ở Phung-thiên thời  
không tràng ra chỗ khác nữa.

Người Tàu rực  
rỠ gi thi Nhứt  
bán ngay

## MÀ THƯỢNG - LẬP CÔNG

Thứ hòi có thứ thuốc nào xứng đáng dùng bốn chữ trên đây eháng ?  
 Ấy là thứ thuốc « Thien-hieu Thoi-nhiет-Don » của nhà thuốc THIEN-HOA-DUONG vì con nít khi nào có nóng mịnh, uống vào trong 5 phút thì thấy linh nghiệm hiền-nhiên, thật đáng chờ rằng « mà thượng lập công » và eháng hòi với cái tên gọi riêng nó là « NHON-SANH YEU-DUOC ». Gần đây bởi có nhiều nơi bán thuốc giả và nhái theo kiều thuốc ấy nên kẻ mua thuốc phải nài cho có nhân con nai thì mới khỏi lầm.

Pharmacie Sino-Annamite  
**THIEN-HOA-DUONG**  
 208. RUE DES MARINS — CHOLON

## Bức thư của ông Trần-như-Lân

(Tiếp theo trang trước)

Người nói sao đã không bình vực thi thời lại còn kích bát tôi nữa ! Người Pháp thi Mỹ sự ấy làm sao nói rằng dân Annam ta không có đoàn thề. Còn người Annam biến đổi thấy trong « Duoc - nhà

nước dụng lý luật hoài chí không dung lý công biếu. Lý công-binh nghĩa là từ năm 1903 đến nay là 28 năm rồi mà còn thi hành luật cũ làm cho phục chế Annam ta. Dân ta này đã sao bộ, có nhiều người tuy không phải là dân tây chả cũng có thể thông như người Pháp vậy. Dân ta còn lại phần bị nói sao đây người & cháu thành Saigon Cholon đều Tây, đều Annam, đều Chệt, đều Chà, đều có đồng thuế đều có tiền thuế di nôia từ nhà nước cung không có phép phạt tù, bắt vì & cháu thành ấy nhà nước dụng luật pháp mà không thâu thuế. Vì

mấy có ấy nên tôi có xin Cảnh Phủ bỏ lời chỉ dụ năm 1903, nôia còn để mà thi hành một là làm mất lòng Annam ta, ta là cũng không có ích lợi chi cho chânn-phâ.

Lúc cái đó tôi có tức giận. Còn mọi người Annam ai có nghe hay là biết mà k' iết cứa quan chủ tịch Giudicelli mang ông Hội-dồng Nhuận thi cùng đều phiền như tôi. Vì giận quá tôi có phiền trách quan Thống-đốc Nam-kỳ sao ngài đem cái giấy thép của quan Giudicelli ra mà đọc giữa phòng Bàng-bi Hội-dồng Quản-bat làm cho Annam bất bình. Tôi có nói với ngài rằng : « Phải chỉ ông đừng đọc giấy thép đó... ». Cách một ngày sau quan Thống-đốc ngài phiền trách tôi bởi lời nói ấy, trong tờ như tôi có ý muốn dạy ngài vậy. Trong lúc ấy phần thi túc, phần thi giận, tôi có ý muốn hỏi ngài rằng : « Nôia ngài hay bắt lời phai vở lời án tiếng nói sao ngài lại đem giấy thép của quan Giudicelli mà đọc cho chúng ta nghe làm gi », ai ai cũng biết trong giấy thép ấy có nhiều lời không lịch sự và khinh khi Hội-dồng Quản-bat làm cho mặt dân Annam. Trả lời như vậy thì không biết đều tưởng là cựng cỏi, chớ thật là lời dứa vò phu, cho nên tôi lợn lòi khóc dặng đối đáp cùng Quan-Bot. Ai ai cũng biết mấy lời đó, dập ấy, cho nên tôi không k' lại làm chi cho đồng dài vò ịch.

Dr Trần-Như-Lân  
 100 rue Léon Combes

AI RỘI HÌNH LỚN KHEO NHÚT  
 Chỉ có  
**Dakao-Photo**

Qui-khách muốn được một cái hình lớn thiệt khéo, thi không dấu bằng DAKAO-PHOTO, ở ngan ga xe điện Dakao.

Adresse : Dakao-Photo  
 en face de la gare DAKAO — SAIGON

Ai là mòn đệ của Ông Trần-văn-Giáng  
 Giám đốc trường Tayinh ?

Nghe được tin Thủ sếp hòi hồn sao làm có là làm cho Hội-dồng Quản-bat Annam ta xích míc với nhau, một người tách một tiệc rượu đang tò tinh quyết ra một nơi không dung đồng tâm luyến, vậy trong anh em ai còn tiếp tục mà bình vực của Annam nói ph'ong Hội-dồng Quản-bat ứa. Hai ông cũng biết như tôi rằng trong lời địt nghĩ đó không có sự chỉ là thất c' . Mấy người ký-lực Duoc-nha-Nam có lời tôi là tôi c' ác là hai ông rằng đồng dâng bài n'k trong số Duoc-nha-Nam s' in tôi đây, nghĩa là oto luật thi in nơi trường nhai & khoản thời n'k.

Ngày 4/10/1931

M.M. Trần-văn-Hòe, Secrétaire à la Direction de l'Enseignement, Lê-van-Ngoc, Huy' en au Gouvernement

Nguyễn-văn-Hòe, Huy' en au Gouvernement  
 Trần-văn-Báy, Clerc de Notaire, Võ-thanh-Cô, Rédacteur en Chef de L'Aube Nouvello

Xia đọc tiêu-thuyết hay  
**Tinh-duyen :-**  
 :- Xáo-ngoĐông - Dương  
 học - đường

Rue Paul Bert 80a, 80b, 80c Dakao, mới mở lớp sơ-học

Ngày khai trường 13 Aout 1931

Học phí lớp nhất	6\$00
nh'	5.00
ba	3.50
te	3.00
năm	2.50

Nhà trường lanh sâm corn tháng

cho nhảng tr' & xa.

Có dạy may và thêu.

Thời giờ đà cho M. Cao-van-TS.

8

HO-VAN-LANG, Directeur

NẾU MUỐN :  
 It tốn tiền học mà cho thiệt mau biết.ĐƯỢC NGHÈ :  
 Rất nên hữu ích là khoa Thời-miên thuật.THÌ MAU :  
 Gởi thời-lên học tại trung-quốc Thời-miên triết học viện.

Tại đây, có thầy-chuyên-môn dạy khoa Thời-miên, bằng cách gởi bài vở đến nhà học mỗi tuần, cách dạy rất rảnh rỗi và dễ hiểu, kỳ trong 3 tháng thành-thông, học phí chỉ tốn 15 \$ m/thi. Nhưng tiền học phí đóng trước.

Thời giờ mandat gởi ngay cho Quận-ly M. Truong-van-Puc, Bd Gallieni n° 171, Cholon (Tại đây phổ biến ugian giao-Hoa-Blanc).

Đây là so lược it đều lợi ích của khoa Thời-miên. Khoa Thời-miên sau khi học rồi, có thể giúp ích cho ta dù là các phương diện. Đối với thân minh, thi khoa Thời-miên, bồi b' tinh-thần, và thêm sức mạnh khoẻ. Đối với nghề nghiệp, thi khoa Thời-miên là một nghề rất cao thượng, trị bệnh cho người, khỏi dùng thuốc men. Đối với xã-hội, thi khoa Thời-miên lại có phần đặc-sắc hơn, là có thể biết được những sự bí-mật của abnon-gian.

Khi nào quý-vì muốn bồi thâm-dền chí riêng, hãy nhớ định theo thời một con cò 5 xu đà trả lời.



Các ngài, có việc chí rắc rối, v' già-tài, hoặc bị phao phản, hoặc bị kiện thua, hay cỗ ruồng, xin nhớ tới « Phòng-Vidé » đây thi tiện lợi : Cabinet d'affaires de Cochinchine, số nhà 68 bis rue Colonel Grimaud, Saigon. Không cần tài nạo cho m'hiện.

HO-VAN-LANG, Directeur

## Y-KHOA TÂN SI

## Docteur COUTURIER

Cựu chủ nhiệm Y viện  
 chữa bệnh con m'at

& Huế

Bố cáo cho công-chứng hay :

Ngài có m'phòng khám  
 bệnh con m'at tại số 91  
 đường Mac - Mahon. (Góc  
 đại-lộ Bonard và Mac-Ma-  
 hon).

Giờ khám bệnh :

Sáng mai : Từ 7 giờ tới 10 giờ

Buổi chiều : Từ 3 giờ tới 6 giờ

Đến tối : 11.30

## Lời rao

Kết từ ngày 19 September

1931 M. Phan-kiem-Thach

(Marchand de bois) ở làng

Đương-xa-nh' (Tanan) bán đời

sự nghiệp của người tạo-lập tại

Glorai, Rừng lá và Dương xuân-

hội cho tôi là Nguyễn-van-Hòe

mua bán ở, tại Saigon, đường

Gallieni, số 19-21.

Nhưng ai là người có cho M.

Phan-kiem-Thach vay bồi, xin đến

hở 101 trước ngày 25 September

1931 mà b'ban linh. Nếu quá ngày

giờ nói trên đây mà không có

tiết thi tôi nhất định không cao-

liệp đến n'k n'k của M. Phan-

kiem-Thach n'k

NGUYỄN VĂN HÒE

## TRƯỜNG NGUYỄN-VĂN-MÙL

chuyên môn dạy đánh máy viết — bắt toàn, biên chép  
 giấy tờ bằng máy viết — In bằng máy duplicatear  
 Khi trước ở ngan ga Dakao, nay dời về tại phòng viete

## MODERNE - PUBLICITÉ

« PHÒNG QUẢNG-CÁO KIM-THỜI »  
 39, đường Colonel Grimaud, Saigon — Tel : 11.37  
 (au ga Canlac — Ngan ch' M'nh-Thanh)

Quảng-cáo : Trong nhiet h'ac. Trong chương trình hát bóng, cải-lương, v.v.  
 Làm b'nh các hiệu buôc

Trên xe đ' Theo đường. Trên vách Sơn và vò nhà  
 Làm đơn trang, Dịch các giấy tờ

Trường thương-nghiệp nào lớn?

Đẹp m'au gi'ot?

Học ít tốn tiền?

Có phát r'p bằng 48

để kiểm việc làm?

THUA :

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—